



קורס ACI מס' 16: עיקרי הבודהיזם, חלק א'

שיעור 1

ཇེ་ཙོང་ཁ་པ། ལྷོ་བཟང་བྲག་པ།

Je Tsongkapa, Lobsang Drakpa
ג'ה צונגקפה לובסנג דראקפה

ལམ་གཙོ་ནམ་གསུམ།

lamtso namsum
שלוש הדרכים העיקריות

པ་བོང་ཁ་རིན་པོ་ཆེ། བདེ་ཆེན་སྣིང་པོ།

pabonka rinpoche dechen nyingpo
פבונגקה רינפוצ'ה דצ'ן נינגפו

མཁན་རིན་པོ་ཆེ་དགེ་བཤེས་ལྷོ་བཟང་མཐར་ཕྱིན།

ken rinpoche geshe lobsang tarchin
קן רינפוצ'ה לובסאנג תרצ'ין

ངས་འགྱུང་།

ngenjung
תפנית



སེམ་རྟེན།

semkye

השאיפה להארה

ཡང་དག་པའི་ལྷ་བ།

yangdakpay tawa

השקפה נכונה

གཟུགས་སྒྲུ།

suk-ku

הגוף הפיזי (של הבודהה)

ཚུ་སྒྲུ།

chu-ku

הגוף המנטאלי (של הבודהה)

དུལ་བ།

dulwa

ריסון, משמעת

ཞི་བ།

shiwa

שלווה



ཉེར་ཞི་བ།

nyer shiwa

שלווה עליונה

ཡོན་ཏན་ལྷན་པ།

yunten hlakpa

סגולות יתרות (העולות על אלו של התלמיד)

བཙུན་བཅས།

tsunche

בעל מאמץ

ལུང་གིས་ལྷུག།

lung gi chuk

בקיא בכתבים, גדול בתורה

དེ་ཉིད་རབ་རྟོགས།

de-nyi rabtok

הבנה עמוקה של ריקות



སྐྱེ་མཁའ་ལྡན།

make den

מורה אמן

བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད།

tseway daknyi

התגלמות האהבה

སྐྱོ་བ་སྤངས།

kyowa pang

ויתור על שאט נפש

འཁོར་བ།

korwa

גלגל חיי הסבל, סמסרה

སྙེཀུར་འཁྱུང་ན་དགའ།

nyekur jung na ga

שמחים כשמשיגים רכוש וכבוד

མ་འཁྱུང་ན་མི་དགའ།

majung na miga

עצובים כשזה לא קורה



דֵּוָּה־צְיֹונְ-נָה־גַּא

dewa jung na ga
שמחים כשמרגישים טוב

מֵה־צְיֹונְ-נָה־מִיגָה

majung na miga
עצובים כשזה לא קורה

נְיֵנְדְּרַק־צְיֹונְ-נָה־גַּא

nyendrak jung na ga
שמחים כשיש מוניטין טוב

מֵה־צְיֹונְ-נָה־מִיגָה

majung na miga
עצובים כשזה לא קורה

טֻרָה־צְיֹונְ-נָה־גַּא

tura jung na ga
שמחים לקבל שבחים



མ་བྱུང་ན་མི་དགའ།

majung na miga

עצובים כשזה לא קורה

ལས་ངེས་པ།

le ngepa

קארמה היא ודאית (אופייה של התוצאה נקבע על ידי המעשה שגרם אותה)

ལས་འཕེལ་ཆེ་བ།

le pel chewa

קארמה מתעצמת (התוצאה גדולה מן הסיבה)

ལས་མ་བྱས་པ་དང་མི་འཕྲད་པ།

le majepa dang mi trepa

לא ניתן לחוות תוצאות של קארמה שלא בוצעה (ללא סיבה אין תוצאה)

བྱས་པ་ཆུད་མི་ཟ་བ།

jepa chu misawa

הרישומים ממעשים שבוצעו לא יעלמו מעצמם (לא יימחקו מזרם התודעה)



שיעור 2

གུང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས།

jangchub kyi sem
השאיפה להארה, בודהיציטה

སེམས་བརྒྱུད།

semkye
השאיפה להארה, בודהיציטה

མར་ཤེས།

marshe
לזהות (את כל היצורים) כאמא

དྲིན་དྲན།

drindren
לזכור את החסד (לזכור לאם את חסדה)

དྲིན་གཞོ།

drinso
לגמול להם על חסדם (להחזיר לאם כגמולה)



ཡིང་འོང་ཇུམས་པ།

yi-ong jampa

"אהבה יפה" – לאהוב את כל הברואים כאהבת אם לבנה היחיד

སྙིང་ཇེ་ཆེན་པོ།

nyingje chenpo

החמלה הגדולה

ལྷན་བསམ་ནཱ་དག།

hlaksam namdak

אחריות אישית ("מחשבה טהורה נשגבה ביותר")

སེམ་པ་བསྐྱེད།

semkye

תודעת הארה, בודהיצי'טה

དྲུང་དམ་བཤེན་པ།

dundam denpa

אמת אולטימטיבית



ཀུན་ཇོབ་བདེན་པ།

kundzob denpa

אמת כוזבת

ཏིན་འབྲེལ།

tendrel

קיום תלוי

ཚུལ་བྲིམ་ས།

tsultrim

מוסריות

སྟོང་པ་ནི།

tong-pa nyi

ריקות



שיעור 3

ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།

sherab kyi parol tu chinpa

שלמות החוכמה, חוכמה המעבירה מעבר

མངུན་རྟོགས་རྒྱུ།

nguntok gyen

עטרת התובנות

ཇེ་བཙུན་བྱམས་པ།

jetsun jampa

לורד מייטרייה

འཕགས་པ་ཐོགས་མེད།

pakpa tokme

מאסטר אסאנגה

པར་ཕྱིན་མཐའ་དབྱེད།

parchin tachu

האנליזה של שלמות החוכמה



མཁའ་ལྷ་བསྟན་པ་དར་རྒྱས།

kedrup tenpa dargye

קדרופ טנפה דרגייה

ལྷ་བསྟན་འགྲོ།

kyamdro

מקלט

ཉན་ཐོས།

nyentu

המאזינים

རང་རྒྱལ།

ranggyel

הבודהות מכוח עצמם

ཇུང་སེམས།

jangsem

תודעת בודהיציטה



גְּיוּיִי קְיָאֻמְדְּרוֹ

gyuy kyamdro
ללכת למקלט בסיבה

דְּרֵבֵּי קְיָאֻמְדְּרוֹ

drebuy kyamdro
ללכת למקלט בתוצאה

טֶקְצֵן סֵמְקֵי

tekchen semkye
שאיפה להארה של הדרך הגדולה

מֻנְסֵם

munsem
השאיפה ברמת משאלה ותפילה

יֻקְסֵם

juksem
"השאיפה ברמה של עשייה" – לפעול כמו בודהיסטוּוה



ཀུན་ལྷོ་བ་སེམ་མེད།

kundzob semkye

שאיפה לכאורה להגיע להארה

དོན་དམ་སེམ་མེད།

dundam semkye

השאיפה האולטימטיבית להארה



שיעור 4

ཉུང་རྒྱུ་མ་ལུས་པར་སྤངས་པའི་སྟོ་སྟར་བདག་སྟོན་འགོག་

nyundrip malupar pangpay so-sor tangok

היפסקות הנובעת מאנליזה אינדיבידואלית, ואשר מהווה סילוק מוחלט של כל המכשולים של נגעים רוחניים, ללא יוצא מן הכלל.

ལྷག་བཅས་སྤང་འདས།

hlakche nyangde

נירוונה עם שארית

ལྷག་མེད་སྤང་འདས།

hlakme nyangde

נירוונה בלי שארית

མི་གནས་པའི་སྤང་འདས།

mi-nepay nyangde

נירוונה שאינה שווה

སྟི་ཏཱ་

si ta

הקיצוניות של קיום, סמסרה



ཤི་ཏ།

shi ta

הקיצוניות של שלוה, נירוונה אישית

དག་ཇ།

gak ja

האובייקט שאותו אנחנו מכחישים

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ།

soso kyewo

אדם רגיל (שטרם ראה ריקות ישירות)

ཇེཏོཔ་ཇངསེཔ་པཀཔ།

jetop jangsem pakpa

ארייה בודהיסטווא לאחר ראייה ישירה של ריקות

སྟོང་ཉིད་མངའ་སྐྱུ་ཏུ་ཏྟགས་པའི་སྐྱེ་བོ།

tongyi ngunsum du tokpay lobpa

אדם שאיננו בודהה, במהלך מדיטציה שבה הוא או היא תופסים ריקות ישירות



ཐུན་མོང་གི་ལམ།

tunmong gi lam

הדרך המשותפת, או הגלויה

ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ལམ།

tunmong mayinpay lam

הדרך שאינה משותפת, או הסודית

སྔགས་རྩྭ་པ་པོའི་མཐུ།

ngak tsompapoy tu

כוחו (הרוחני) של האדם שמוסר את המנטרה

སྔགས་བཟླས་པ་པོའི་རྩུལ་བྲིམས།

ngak depapoy tsultrim

המוסריות של מי שמשנן את המנטרה



שיעור 5

གནས་ཁང་གི་དང་ཏེན་དབྱམ་།

nekang chi dang ten dram

יצירת מרחב נקי וקדוש עם שולחן מנחה

མཆོད་པ།

chupa

מינחה, הגשת מינחה

རྒྱལ་མཁའ་ལྷོ་སེམས་བསྐྱེད།

kyamdro semkye

הליכה למקלט ויצירת בודהיציטה

ཚོགས་ཞིང་གསལ་གདབ།

tsokshing seldeb

הדמיית שדה החד

ཚོགས་བསག་སྒྲིབ་སྤྱང་།

tsok-sak dripjang

איסוף אנרגיה טובה וטיהור מכשולים



གསོལ་འདིབས།

sulndep

תחינה לקבל ברכה

ཕུག་འཆོལ།

chaktse

לקוד קידה

མཆོད་པ།

chupa

מינחה, הגשת מינחה

མགགས་པ།

shakpa

וידוי ("לפצל את הגזע")

ཡི་རང་ག།

yi-rangwa

שמחה (במעשי חסד שלי ושל אחרים)



ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།

chunkor korwar kul

בקשה לסובב את גלגל הדהרמה

གསོལ་འདིབས།

sulndep

תחינה (לבקש מהישויות המוארות ו/או הלאמה שיישארו איתי ויעזרו לי)

གསོལ་བ།

ngowa

הקדשה

མཐུན་པའི་ཡུལ།

tunpay yul

מקום תומך (למדיטציה)

འདྲིཏ་པ་ཆུང་བ།

dupa chungwa

להסתפק במועט



ཇོག་ཤེཔ་པ།

chok shepa

להיות שמח בחלקך

ཇཱ་མང་ཕྱངས།

ja mang pang

לוותר על להיות עסוק

ཚུལ་བྲིམས་དག་པ།

tsultrim dakpa

לשמור על מוסריות טהורה

ནམ་རྟོག་ཕྱངས།

namtok pang

לזנוח השתוקקויות לאובייקטים של החושים

ཀང་པ་དཀིལ་གུང་།

kangpa kyilntrul

רגליים בישיבת לוטוס (או חצי לוטוס)



མིག་མི་དབྱེ་མི་བུམ།

mik miye misum

עיניים לא פקוחות לגמרי ולא סגורות לגמרי

ལུས་ངང་།

lu drang

גב ישר וזקוף

ཐྲག་པ་མཉམ།

trakpa nyam

כתפיים מאוזנות

མགོ་མི་མཐོ་མི་དམའ།

go mito mima

הראש לא מורם מידי ולא נמוך מידי

སུ་མཚུ་རང་ལྷགས།

su chu rangluk

שיניים ושפתיים סגורים במנח טבעי



ཇེ་ཡ་སྟོང་རང་ལྷགས།

che yasoy rangluk

הלשון במנח טבעי (לכיוון השיניים העליונות הקדמיות)

འཁུན་གསུང་རྩ་བ།

uk jung-ngup

נשימה: נשיפה ושאיפה

ལེ་ལོ།

lelo

עצלות

དཔ།

depa

רצון והתלהבות (מוטיבציה)

འདུན་པ།

dunpa

שאיפה עזה, כמיהה (להשיג את התוצאה)

བཅོམ་འགྲུས།

tsundru

להשקיע מאמץ



ཤིན་ཇུང་ས།

shinjang

עונג, זרימות, קלות של תרגול

ཇིང་གུ།

jing gu

קהות מנטאלית ואי-שקט

ཤེས་བཞིན།

sheshin

דריכות

ཇིང་བ་རགས་པ།

jingwa rakpa

קהות גסה

ཇིང་བ་ཐཱ་མོ།

jingwa tramo

קהות עדינה או קלה



འདུ་མི་བྱེད་པ།

du mijepa

לא לנקוט פעולה (כדי לתקן קהות מנטאלית או אי-שקט)

སེམ་ཤེས་འཛེག་པ།

sem jokpa

קיבוע התודעה על האובייקט

གྱུང་དུ་འཛེག་པ།

gyundu jokpa

ריכוז רציף באובייקט, למשך פרקי זמן קצרים

སྤུང་ཏི་འཛེག་པ།

lente jokpa

קיבוע התודעה על האובייקט תוך הטלאת הפערים

ཉི་བར་འཛེག་པ།

nyewar jokpa

הצמדת התודעה אל האובייקט



דולוואר צ'יפה

dulwar jepa

השגת שליטה בתודעה

שיוואר צ'יפה]

shiwar jepa

הרגעת התודעה

נאמפאר שיוואר צ'יפה

nampar shiwar jepa

הרגעה מלאה של התודעה

צ'יקטו צ'יפה

tse chiktu jepa

ריכוז חד נקודתי

ניאמפאר צ'וקפה

nyampar jokpa

מדיטציה מאוזנת ועמוקה



שיעור 6

འཇོག་གོམ་

jokgom

מדיטציה של ריכוז

ཤར་གོམ་

shargom

מדיטציה של סקירה

ཅག་གོམ་

chegom

מדיטציה אנליטית

དཔ་ཤར་བ་

depa jangwa

תירגול אמונה (והערצה של הלאמה)

བསཔ་ཏེན་པ་

sampe tenpa

איך להתייחס ללאמה במחשבה



ཇོ་རལ་ཏེ་པ།

jorwe tenpa

איך להתייחס ללאמה במעשינו

གུཔ་ལ་པ་རྒྱལ་པ།

gupa kyewa

פיתוח יראת כבוד כלפי הלאמה

ཀྱེབ་ཅུ་ཆུང་དང་སྤང་ཏུན་མོང་གི་ལམ་གྱི་རིམ་པ།

kyebu chung-ngu dang tunmongway lam gyi rimpa

שלבים של הדרך שהם משותפים עם בעלי ההיבט הצר

ཀྱེབ་ཅུ་འབྲིང་དང་སྤང་ཏུན་མོང་གི་ལམ་གྱི་རིམ་པ།

kyebu dring dang tunmongway lam gyi rimpa

שלבים של הדרך שהם משותפים עם בעלי ההיבט הבינוני

ཀྱེབ་ཅུ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་རིམ་པ།

kyebu chenpoy lam gyi rimpa

השלבים של הדרך לבעלי ההיבט הרחב



འངེཔ་པར་འཆི་བ།

ngepar chiwa

המוות הוא וודאי

ནམ་འཆི་ངེས་མེད།

nam chi ngeme

מועד המוות אינו וודאי

འཆི་ཆེ་ཆོས་མ་གཏོགས་མི་ཕན།

chi tse chu matok mipen

בזמן המוות, רק תובנות של הדהרמה יכולות לעזור לך

ལས་ངེས་པ།

le ngepa

קארמה היא וודאית (התוצאות של המעשים תהיינה דומות באופיין למעשים)

ལས་འཕེལ་ཆི་བ།

le pel chewa

קארמה מתעצמת (התוצאות גדולות מהמעשים / מהסיבות)



ལས་མ་བྱས་པ་དང་མི་འབྲད་པ།

le majepa dang mitrepa

לא ניתן לחוות תוצאה אם המעשה שגורם אותה לא בוצע (אין תוצאה ללא סיבה)

བྱས་པ་ཚུད་མི་བ།

jepa chu misawa

הרישום המנטאלי של מעשה שבוצע לעולם לא יעלם מעצמו

སེམས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ།

sem kyepay tsul

כיצד לחשוב כמו בודהיסטוּוה

ཚུད་པ་ལ་སློབ་ཚུལ།

chupa la loptsul

כיצד לפעול כמו בודהיסטוּוה



שיעור 7

ཚད་མ།

tsema

תפיסה תקפה

ཚད་མས་དམིགས་པ་ཡོད་པའི་མཚན་ཉིད།

tseme mikpa yupay tsennyi

ההגדרה של דבר קיים היא: כל מה שנתפס על ידי תפיסה תקפה

ང་ལམ་ང་དང་འདྲ་བས་གང་ཟག་གི་ཚོད་བཟུང་གི | གང་ཟག་གིས་གང་
ཟག་གི་ཚོད་མི་བཟུང་སྟེ། ཉམས་པར་གྱུར་ཏེ།

*nga-am nga dang drawe gangsak gi tsu sung gi, gangsak gi gangsak
gi tsu misung te, nyampar gyur ta re*

אני או שכמותי יכולים לשפוט אדם; אך מי שאינו יכול לקרא את תודעתו של אחר,
אל לו לשפוט אחרים פן נפול ייפול

མངུ་སུ་མ་ཚད་མ།

ngunsum tsema

תפיסה תקיפה ישירה



མངུན་གུར།

ngun-gyur

מציאות גלויה

ཇེཔ་ཅམ་ཆ་ཅ་མ།

jepak tsema

תפיסה תקיפה בעקבות היקש הגיוני

ཁོག་གུར།

kokgyur

מציאות חבויה

ཤིན་ཏུ་ཁོག་གུར།

shintu kokgyur

מציאות חבויה ביותר

ཆ་ཅན་གུར་པ་འགྲོ་ལ་ཕན་བཞིན་པ། སྟུཔ་པ་བདེ་གཤེགས་སྐྱོབ་ལ་ཕྱག་འཆ་ལ་ལོ།

tsemar gyurpa dro la pen shepa, tunpa deshek kyobla chaktsel lo

קידתי לזה שהפך אמיתי,
אשר משאלתו לעזור לברואים,
למורה, למי שלעונג הלך, למגן.



གསར་དུ་མི་སྐྱུ་བའི་རིག་པ།

sardu mi-luway rikpa
מצב תודעה שהוא טרי ובלתי שוגה

ཚད་མའི་སྐྱེས་བུ།

tsemay kyebu
אדם בעל תפיסה תקפה

དཔྱད་པ་གསུམ།

chepa sum
שלושת המבחנים (לביצוע אנליזה)



שיעור 8

ཉེར་ལིན་གྱི་རྒྱུ།

nyerlen gyi gyu

סיבה חומרית. גורם עיקרי (הדבר שהופך למשהו)

དབང་པོའི་གཟུགས།

wangpoy suk

רקמה חיה (של אברי החושים)

འིའི་གཟུགས།

chiy suk

חומר חיצוני

གཞན་གྱི་རྒྱུ།

shen gyi gyu

זרם התודעה של מישהו אחר

ཐ་མལ་པའི་འཆི་ཁའི་རིག་པ་ཆོས་ཅན།

tamelpay chikay rikpa chuchen

הבה ניקח את התודעה של אדם רגיל ברגע המוות



རིག་པ་ཁྱི་མའ་མཚམས་སྟེར་ཏེ།

rikpa chimar tsam jor te

תודעה זו תחצה את הקו לזרם תודעה עתידי

ཆགས་ཅན་གྱི་རིག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

chakchen gyi rikpa yinpay chir

מכיוון שתודעה זו יש בה תשוקה

འདྲེན་སྟེང་།

du se

השתוקקות שמקורה בתאוה

འཇིགས་སྟེང་།

jik se

השתוקקות שמקורה בפחד

སྟོན་སྟེང་།

si se

השתוקקות לקיום ("ל"אני")



שיעור 9

ཇུ་ངུན་པ་མཛོད།

chu ngunpa dzu

אוצר החוכמה הגבוהה (אבידהרמהקושה)

ལོུཔ་ཡི་ཀྱེན་གཉིན།

lopun yiknyen

מאסטר וסובהנדו

མཛོད་ཀྱི་ག་ཐར་ལམ་གསལ་བྱེད།

dzutik tarlam selje

"הארת הדרך לחופש" – ביאור לאוצר החוכמה הגבוהה (אבידהרמהקושה)

རྒྱལ་བ་དགེ་འདུན་གྲུབ།

gyalwa gendun drup

גיילווה גנדון דרופ - שמו של הדלאי לאמה הראשון

ཇུ་ངུན་པ།

chu ngunpa

חוכמה גבוהה



ཆོས་མངོན་ཤེས་རབ་དྱི་མེད་རྗེས་འབྲང་བཙས།

chungun sherab drime jedrang che
ידע הינו חוכמה טהורה וכל שנלווה אליה

བཞེད་བྱ།

juja
נושא (של ספר)

དགོས་པ།

gupa
מטרה

ཉིད་དགོས།

nyigu

מופיע לפעמים כ:
מטרה אולטימטיבית

ཉིང་དགོས།

nyinggu

འབྲེལ་བ།

drelwa
קשר



སེམཔ་པ།

sempa

תנועה של התודעה, מחשבה

ཡི་ཀྱི་ལ།

yi kyi le

קארמה מנטאלית

སེམཔ་པས་རྒྱས་པ།

sempe jepa

מה שמונע ע"י המחשבה

སེམཔ་གཡོངས་པ།

sem yengpa

דעת מוסחת

སེམཔ་སེད་པ།

sem mepa

"ללא תודעה" (מתייחס למצב של מדיטציה עמוקה, שבה התודעה כביכול "פסקה",
אך לא לגמרי)



དག་དང་མི་དག་

ge dang mi ge

תון ושאינו תון

ཇེས་འབྲེལ།

jedrel

קשר שממשיך לאחר דבר מה

རབྱང་བ་ཆེ་ནམས་རྒྱུད་བྱས་པ།

jungwa che nam gyur jepa

נוצר על ידי האלמנטים העיקריים

རི་ཞིག་ནམ་སྒྲིན་ཡིད་འོང་དང་གཏན་དུ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྒྲོབ་པའི་ལས་ནི་དག་པ།

reshik nammin yi-ong dang ten du dukngel kyobpay le ni gewa

קארמה טובה היא זו אשר בעת שתבשיל היא תביא לידי תוצאה רצויה או נעימה
בטווח הקצר, ואשר מגינה עליך מסבל בטווח הארוך (כלומר, מביאה אותך
לנירוונה)

ནམ་སྒྲིན་ཡིད་མི་འོང་བའི་ལས་ནི་མི་དག་པ།

nammin yi mi-ongway le ni mi-gewa

קארמה רעה היא קארמה אשר בעת הבשלתה תביא לך תוצאה בלתי רצויה



ཡིང་འོང་ཡིང་མི་འོང་ལས་གཞན་པའི་ལས་ནི་ལུང་མ་བསྟན།

yi-ong yi mi-ong le shenpay le ni lungmaten

קארמה נייטראלית היא קארמה אשר בעת הבשלתה תביא תוצאה שהיא לא רצויה וגם לא בלתי רצויה.

ངོ་ཚ།

ngotsa

בושה

བྱིལ་ཡོད།

trelyu

התחשבות בזולת

སྒོག་གཙོང།

sok chu

גדיעת חיים, הריגה

མ་བྱིན་ལེན།

majin len

לקחת את מה שלא ניתן (גניבה)



ལོ་ག་གཡིམ།

lokyem

התנהגות מינית בלתי הולמת

བཙུན་མ།

dzun ma

דיבור כוזב, שקר

ཐ་མ།

trama

דיבור מפלג

ཚིག་རྩུབ།

tsik tsub

דיבור גס/בוטה

ཚིག་ཀླུམ།

tsik kyel

דיבורי סרק



נבס'ס'ס'ס'

nabsem

חמדנות

נוס'ס'ס'ס'

nu-sem

זדון, שמחה לאיד

לוק'ס'

lokta

השקפה שגויה

קונשי'נמפר'שפה'

kunshi nampar shepa

מודעות הבסיס

באכ'כ'

bakchak

זרעים מנטאליים



שיעור 10

བདག་འཛིན་གཉིས་ཀྱི་བག་ཆགས།

dakdzin nyi kyi bakchak

הזרעים לשני הסוגים של אחיזה בקיום עצמי

བདག་འཛིན་གཉིས་སྒྲིམ།

dakdzin nyi kye

שני הסוגים (של אחיזה בקיום עצמי) גדלים

ཡི་འོང་མི་འོང་ཚུལ་མིན་ཏོག

yi-ong mi-ong tsulmin tok

תפיסה שגויה שתופסת דברים כנעימים או בלתי נעימים (מצד עצמם)

འདྲོག་ཆགས་ཞེ་སྒྲུང་སྒྲིམ།

duchak shedang kye

לפתח רגשות של השתוקקות ודחייה מתוך בורות

ལས་བསགས།

le sak

קארמה נצברת



འཁོར་བར་འཁོར།

korwar kor

גלגל הסבל שוב מסתובב

དགེ་རྩ།

getsa

שורש החסד

བསོད་ནམས་ཀྱི་རྩོགས།

sunam kyi tsok

מכלול החסד

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩོགས།

yeshe kyi tsok

מכלול החכמה

དགེ་རྩ་གཙོང་པ།

ge-tsa chupa

לגדוע את שורש החסד



לֹקְתֵּ גֶטְסָא צְחֻ

lokte getsa chu

לגדוע את שורש החסד על ידי השקפה שגויה

קֹנְטְרוּ גֶטְסָא צְחֻ

kongtru getsa chu

לגדוע את שורש החסד על ידי כעס

לֵּי גֶפַי לוּ דֵּ דַּאֵ נְיֶלְוַי בַּרְדּוּ קְיֶוָּוָּ שֶׁן גְּיִי טְסַם מֶפָּא

le jepay lu de dang nyelway bardu kyewa shen gyi tsam mepa

התוצאה (של מעשה מידי) היא "מיידית" במובן זה שלא תהיה שום לידת ביניים
בין הגוף שבו בוצע המעשה לבין הלידה בגיהנום.

נַרְמֶה

narme

"גיהנום" (ללא הפוגה)